



AVIZ

referitor la proiectul de Ordonanță pentru ratificarea Memorandumului de Înțelegere privind participarea României la “Programul comunitar în domeniul întreprinderilor și al spiritului anteprenorial, în particular pentru întreprinderi mici și mijlocii”, semnat la București la 31 mai 2002 și la Bruxelles la 28 iunie 2002

Analizând proiectul de Ordonanță pentru ratificarea Memorandumului de Înțelegere privind participarea României la “Programul comunitar în domeniul întreprinderilor și al spiritului anteprenorial, în particular pentru întreprinderi mici și mijlocii”, semnat la București la 31 mai 2002 și la Bruxelles la 28 iunie 2002, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.139 din 19.08.2002,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de ordonanță, cu următoarele observații și propuneri:

1. Pentru o redactare conformă normelor de tehnică legislativă, propunem următoarea redactare pentru formula introductivă:

„În temeiul art.107 din Constituție și al art.1 pct.I. poz.8 din Legea nr.411/2002 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe”.

2. Deoarece denumirea documentului supus ratificării apare modificată în titlul proiectului și în art.1, propunem ca titlul să fie reformulat astfel:

“Ordonanță pentru ratificarea Memorandumului de Înțelegere între România și Comunitatea Europeană privind participarea României la Programul comunitar pentru întreprinderi și spirit anteprenorial, în particular pentru întreprinderile mici și mijlocii, semnat la București, la 31 mai 2002 și la Bruxelles, la 28 iunie 2001”.

Textul art.1 urmează să fie reformulat în același sens.

3. În finalul art.1, pentru un spor de precizie în redactare, propunem înlocuirea sintagmei „cuprins în Anexă, parte integrantă din prezenta ordonanță”, cu expresia „prevăzut în anexa la prezenta ordonanță”.

4. Semnalăm faptul că Nota de fundamentare a fost numai avizată de către Ministerul Afacerilor Externe și nu semnată în calitate de coinițiator, deși potrivit dispozițiilor art.7 din Legea nr.4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor “Ministerul Afacerilor Externe prezintă Guvernului singur sau, după caz, împreună cu celelalte ministere, propunerile cu privire la ... ratificarea convențiilor și a celorlalte înțelegeri ...”.


5. În ceea ce privește textul Memorandumului, formulăm următoarele observații:

a) În titlu și în preambul nu a fost respectată regula alternatului care se aplică în tratatele internaționale bilaterale;

b) Sintagma din preambul – “Guvernul României, denumit în cele ce urmează “România”, precum și folosirea verbului “Decide” nu constituie exprimări adecvate. De exemplu, în loc de “decide” ar fi trebuit să se utilizeze verbul “convin”;

c) În Memorandum nu se menționează în ce limbă a fost redactat textul. Existând motive să se creadă că textul prezentat reprezintă o traducere din limba franceză, apare necesară verificarea traducerii acestuia (în loc de “în particular” ar trebui să se scrie “în special”;

d) În clauza finală s-a prevăzut că Memorandumul va intra în vigoare pe data semnării, deși potrivit legislației în materie nici un tratat nu intră în vigoare înainte de a fi fost ratificat sau, după caz, aprobat.

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU

București
Nr. 1075 / 20.08.2002